

SOLTER soldadura, S.L.



MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN MARCHA EL EQUIPO.

INSTRUCTION MANUAL

INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE.
READ THIS MANUAL BEFORE STARTING THE EQUIPMENT.

INTRODUCCIÓN

Agradecemos la deferencia hacia nuestra marca y esperamos le sea de gran utilidad el cargador-arrancador que acaba de adquirir. El presente manual de instrucciones contiene las informaciones y advertencias necesarias para una correcta utilización dentro de las máximas condiciones de seguridad para el operario. En caso de incomprensión o duda sobre este manual, rogamos se ponga en contacto con nosotros. Rogamos se abstenga de efectuar cualquier manipulación en el aparato (sólo personal técnicamente cualificado y autorizado por Solter Soldadura S.L. puede realizarlo). El fabricante declina toda responsabilidad por prácticas negligentes en la utilización y/o manipulación. Éste manual debe adjuntarse y conservarse con el modelo de arrancador adquirido. Es responsabilidad de las personas que lo utilicen y reparen, que el producto no deje de cumplir los requisitos de las normas mencionadas.

GUÍA OPERATIVA

Modo de carga:

Antes de efectuar la carga, verificar que el fusible está en buen estado y conectar el cargador a la red (230Vac).

Conectar la pinza roja en la posición de +12V o +24V en función de la batería a cargar.

Seleccionar la velocidad de carga deseada en función de la batería a cargar (a menos Ah, menor velocidad/amperaje de carga):

CHARGE					
1	2	3	4	5	6
	—			—	
min					max

El modelo con selector rotativo iniciará automáticamente el ciclo de carga después de seleccionar la velocidad, mientras que en el modelo de dos interruptores debe accionarse el interruptor de carga después de seleccionar la velocidad de carga:



Un dispositivo controlado por microprocesador iniciará la carga de la batería y posteriormente activará la fase de mantenimiento.

Las diferentes fases de carga son las siguientes:

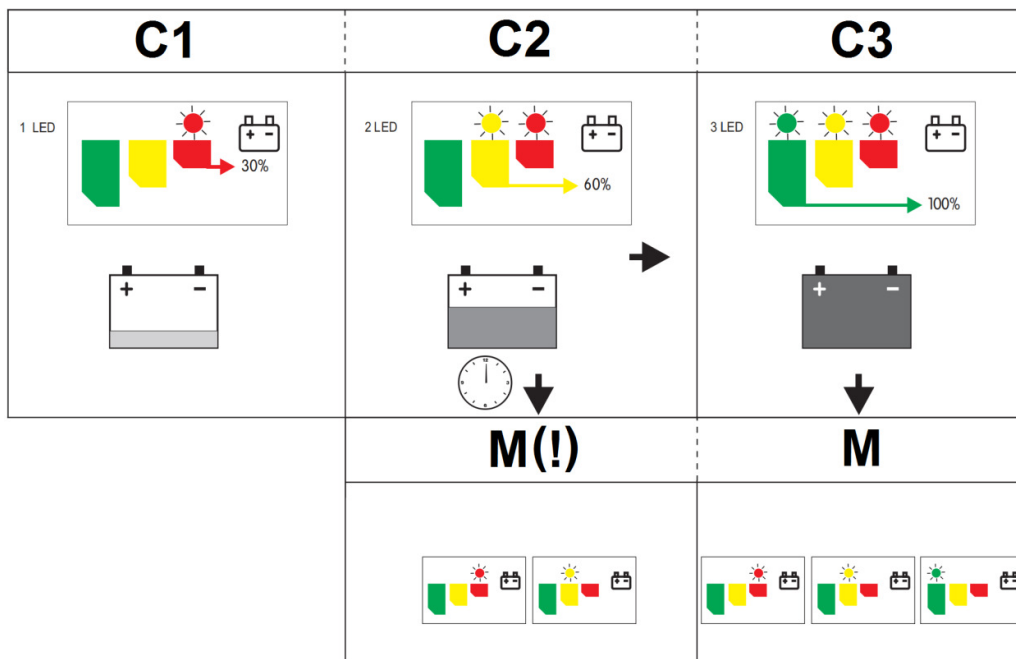
C1: Primera fase de carga. El LED rojo está encendido (carga de la batería inferior al 30%).

C2: Segunda fase de carga. LED rojo y LED amarillo encendidos (carga de la batería entre el 30% y el 60%).

C3: Tercera fase de la carga. LEDs rojo, amarillo y verde encendidos (carga de la batería entre el 60% y el 100%).

M: Encendido intermitente de los tres LEDs, primero el rojo, luego el amarillo y después el verde. Final de la fase de carga e inicio de la fase de mantenimiento.

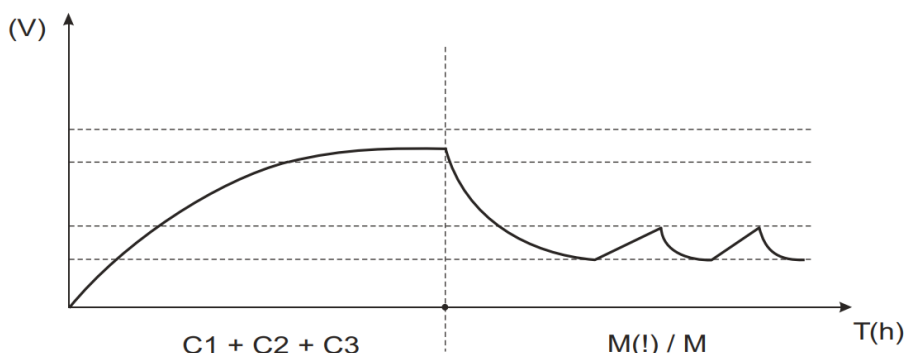
M(!): Encendido intermitente de los LEDs rojo y amarillo. La batería no ha llegado a la tercera fase de carga dentro de las últimas 12 horas y el cargador inicia la fase de mantenimiento. Deberá revisar los niveles de líquido de la batería y/o considerar reemplazarla.



El sistema de carga automático adoptado en este cargador está basado en el control del nivel de carga en cada instante. El ciclo de carga termina dentro de las 24 horas.

La recarga de la batería se interrumpe una vez conseguido el nivel de carga final. También se interrumpe la carga si se prolonga mucho tiempo y llega a superar el valor de la tensión programado, ya que provocaría la gasificación del electrolito.

En cualquier caso, al terminar el proceso de carga el cargador inicia la fase de mantenimiento, que sirve para mantener constante el nivel de carga de la batería evitando que se descargue la misma.

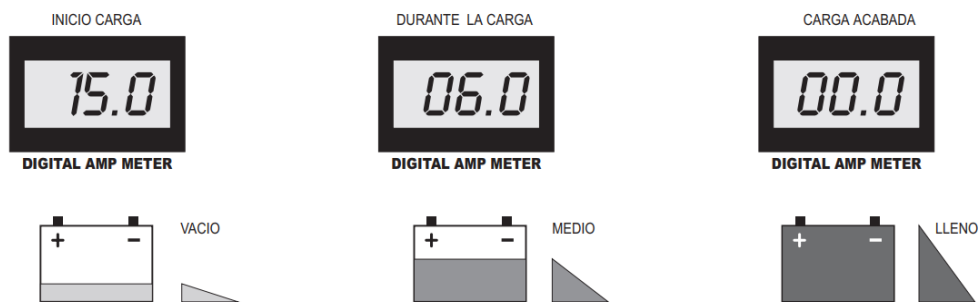


El cargador lleva incorporada una protección electrónica contra cortocircuito, inversión de polaridad o tensión errónea a la batería. En este caso, se encienden intermitentemente y al mismo tiempo los tres LEDs (rojo, amarillo y verde) indicando "ALARMA".

Para que vuelva a funcionar correctamente, desconectar las pinzas positiva y negativa de la batería y el cable de conexión a la red. Pasados unos minutos, conectar correctamente de nuevo.

Durante la carga de la batería, la corriente indicada en el amperímetro disminuye lentamente en función de la curva característica W de acuerdo con la norma DIN 41774. Al terminar la carga, el amperímetro indicará valores de corriente igual a cero.

El valor indicado en el ejemplo de la siguiente imagen (amperímetro digital) es puramente indicativo y no se debe entender como una referencia específica:

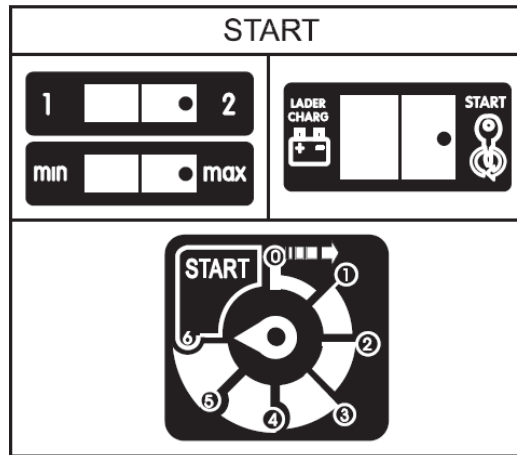


Modo de arranque:

Conectar el cargador-arrancador a la red (230Vac).

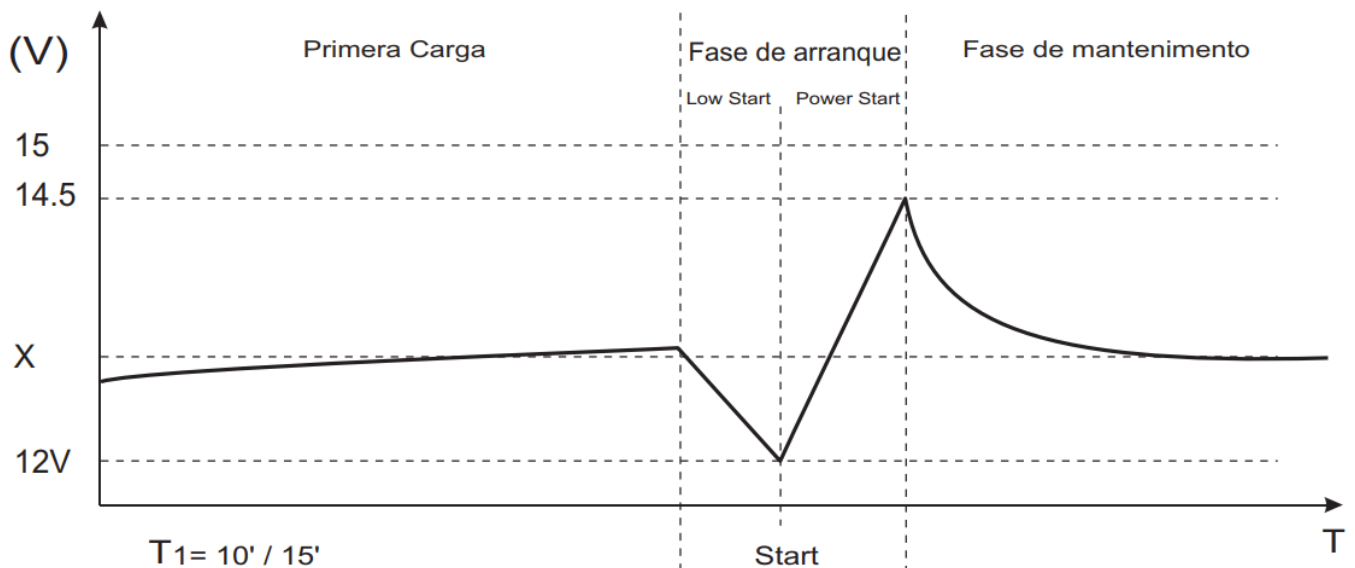
Conectar la pinza roja en la posición de +12V o +24V en función de la batería a arrancar.

Seleccionar la posición de arranque tal y como muestra la siguiente imagen:



El modelo con selector rotativo iniciará automáticamente el ciclo de carga después de seleccionar la posición 6, mientras que en el modelo de tres interruptores debe accionarse el interruptor de arranque ("START") después de seleccionar la posición "2" y "max" de los correspondientes interruptores.

Para optimizar el proceso de arranque, se recomienda cargar un mínimo de 10/15 minutos la batería antes de tratar de arrancar el vehículo:



INTRODUCTION

We appreciate the deference to our brand and we hope will be of great use the newly acquired charger-starter. This manual contains information and warnings necessary for proper use within the maximum safety for the operator. In case of misunderstanding or concerns about this manual, please get in touch with us. Please refrain from performing any work on the starter (only technically qualified personnel authorized by Solter Soldadura S.L. can do it). The manufacturer declines all responsibility for negligent practices in the use and / or handling. This manual should be attached and stored with the acquired starter. It is the responsibility of the people who use and repair, the product will not fail to meet the requirements of these standards.

OPERATIONAL GUIDANCE

Charging mode:

Before charging, check that the fuse is in good condition and connect the charger to the mains (230Vac).

Connect the red clamp in the position of + 12V or + 24V depending on the battery to be charged.

Select the desired charging speed depending on the battery to be charged (minus Ah, means lower charging speed/amperage):

CHARGE					
1	2	3	4	5	6
	—			—	
min					max

The model with rotary selector will automatically start the charging cycle after selecting the position, while in the two-switch model, the “CHARGE” switch must be activated after selecting the charging speed:



A microprocessor controlled device will start charging the battery and then activate the maintenance cycle.

The charging cycle phases are the following:

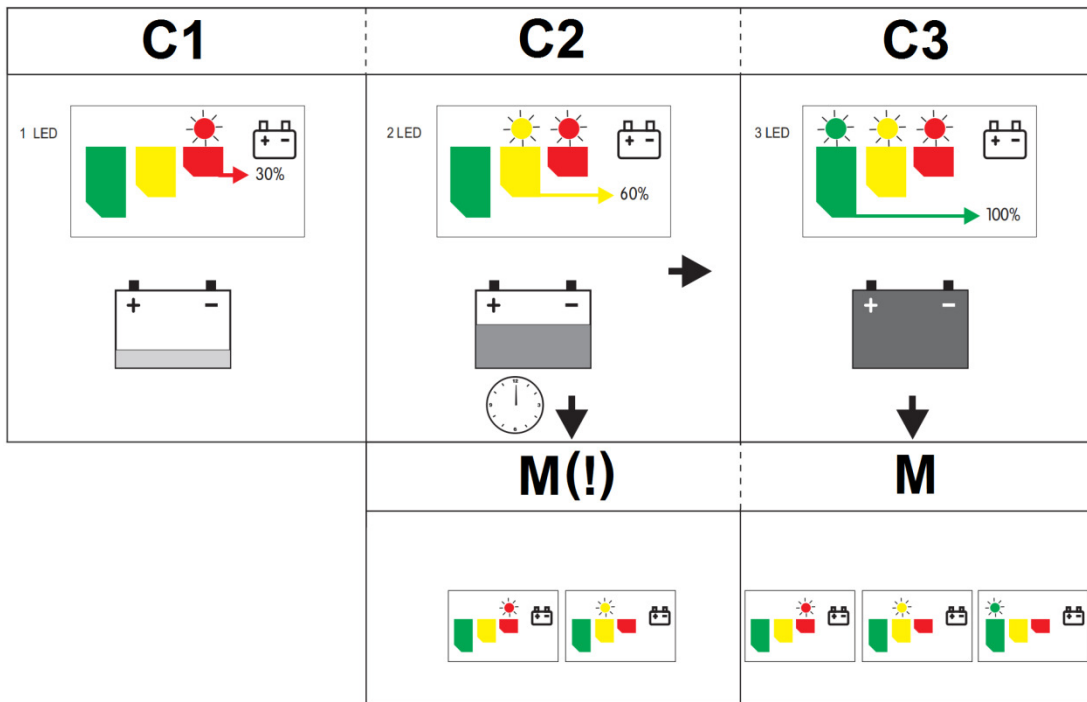
C1: First charging phase. The red LED is on (battery charge is less than 30%).

C2: Second charging phase. Red and yellow LEDs are on (battery charge is between 30% and 60%).

C3: Third charging phase. The three LEDs are on (battery charge is between 60% and 100%).

M: Intermittent lighting of the three LEDs, first red, then yellow and then green. End of the charging phase and start of the maintenance phase.

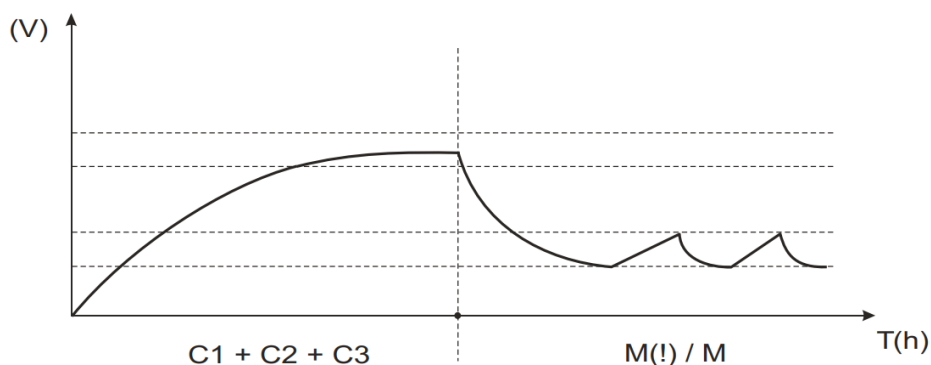
M(!): Intermittent lighting of red and yellow LEDs. The battery has not reached the third charging phase within the last 12 hours and the charger starts the maintenance phase. You should check the battery fluid levels and / or consider replacing it.



The automatic charging system adopted in this charger is based on the control of the charge level at every moment. The charging cycle ends within 24 hours.

The recharge of the battery is interrupted once the final charge level has been reached. The charge is also interrupted if it lasts a long time and exceeds the value of the programmed voltage, since it would cause gasification of the electrolyte.

In any case, at the end of charging procedure, a maintenance period is set up to keep the battery's charge level constant and preventing it from being discharged.

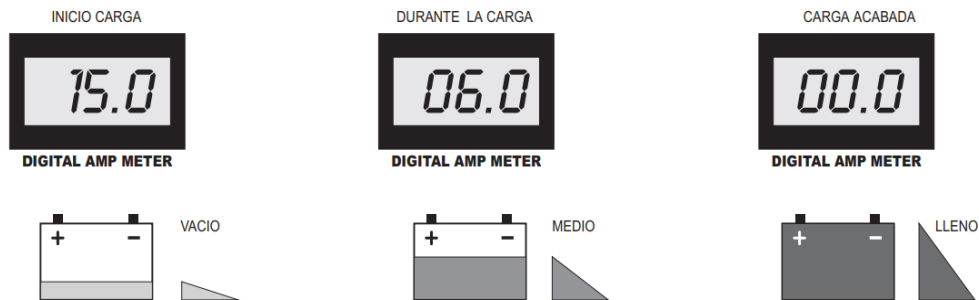


The charger has a built-in electronic protection against short-circuit, reverse polarity or incorrect voltage to the battery. In this case, the three LEDs (red, yellow and green) will lit intermittently at the same time indicating an ALARM.

To work properly again, disconnect the positive and negative clamps of the battery and the connection cable from the mains. After a few minutes, connect correctly again.

During the charging of the battery, the current indicated on the ammeter decreases slowly according to the W characteristic curve (DIN 41774). When the charging is completed, the ammeter will indicate current values equal to zero.

The indicated values in the following example image (digital ammeter) are purely indicative and should not be understood as specific references:

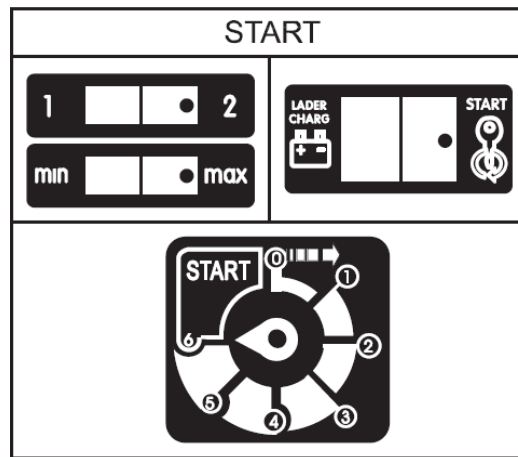


Starting mode:

Connect the charger-starter to the mains (230Vac).

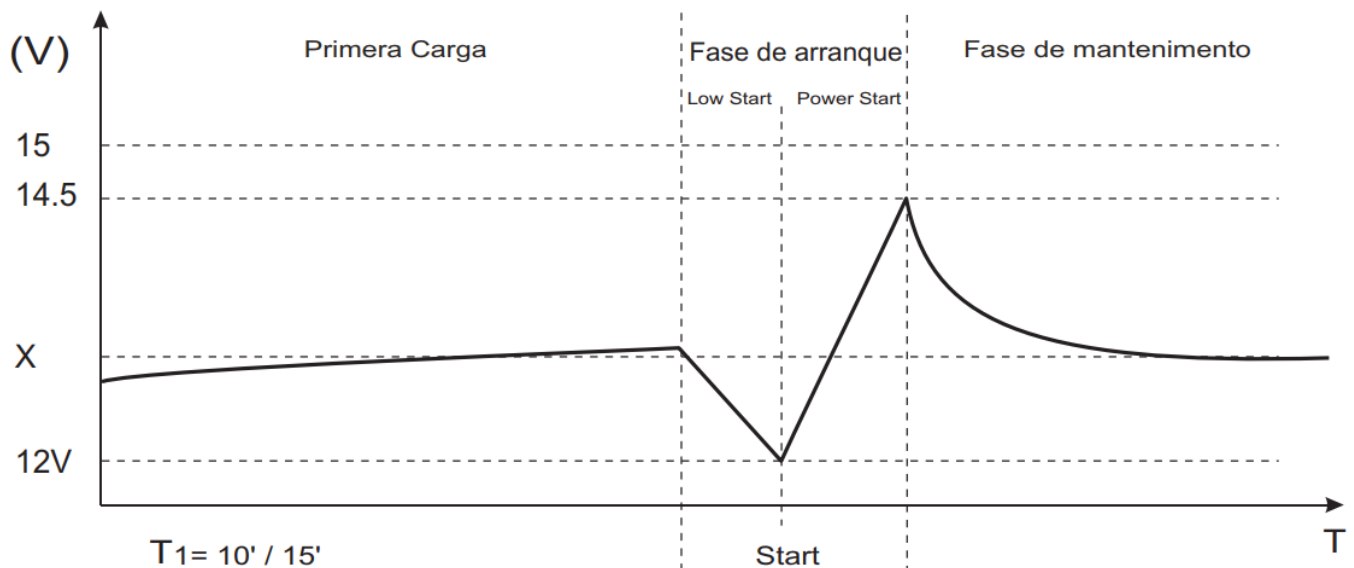
Connect the red clamp to the +12V or +24V position depending on the battery to be started.

Select the starting position as shown in the following image:



The model with rotary selector will automatically start the charging cycle after selecting position 6, while in the three-switch model the "START" switch must be activated after selecting the "2" and "max" positions of the corresponding switches.

To optimize the starting process, it is recommended to charge the battery at least 10/15 minutes before attempting to start the vehicle:



CERTIFICATE OF GUARANTEE (Only valid for Spain):

CERTIFICADO DE GARANTÍA (Sólo válido para España):



Distribuidor:

Fecha de compra:

Vendido a:

Con domicilio en:

Exija su cumplimentación al adquirir el cargador-arrancador. SOLTER SOLDADURA S.L. garantiza a partir de la fecha de compra y durante 1 año, el artículo contra todo defecto de fabricación o de materiales. SOLTER SOLDADURA S.L. no será responsable de cualquier tipo de daños accidentales o derivados del uso o el mal uso del cargador-arrancador. En caso de avería, la garantía cubre las piezas de recambio y la mano de obra, y el titular del equipo disfrutará en cada momento de todos los derechos que la normativa vigente conceda. La garantía no cubre las pinzas de arranque que presenten signos de sobreesfuerzo eléctrico y/o mecánico, ni tampoco las averías del cargador-arrancador debidas a un mal uso, mal trato o deterioro accidental, así como aquellos aparatos manipulados o reparados por una persona ajena a los Servicios Oficiales SOLTER:

ESPAÑOL: Para detalles de garantía fuera de España contacte con su distribuidor local.

ENGLISH: For details of guarantee outside Spain, contact your local supplies.

FRANÇAIS. Pour les détails de la garantie hors d'Espagne, contacter votre fournisseur.

DEUTSCH : Einzelheiten über die Garantie Auerhalb des Spanien teilt ihnen gem ihr örtlicher Vertrieb mit.

PORTUGÊS : Para informações sobre garantia, fora de Espanha, contacte o seu formecedor.

DECLARATION OF CONFORMITY:

DECLARACION DE CONFORMIDAD



SOLTER Soldadura, S.L. NIF: B-17245127

Ctra. Nacional 260, KM 122

17530 CAMPDEVÀNOL (GIRONA) SPAIN

We hereby state that the appliance type:

Se declara que el aparato tipo:

DIGIMATIC 5600

With serial numbers:

Con números de serie:

All units manufactured

Todas las unidades fabricadas

Are in compliance with the directives:

Conforme a las directivas:

2014/35/CE; 2014/30/CE; 2011/65/CE; 2006/66/CE

And that the following standards have been applied:

Y que se han aplicado las normas:

EN 55014-1-2; EN 60335-2-29; EN 61000-3-2&3

Technical Department
Campdevànol, 11/2012